

??????? C-277/05

Société thermale d'Eugénie-les-Bains

????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

(?????? ???? Conseil d'État

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«??? — ????? ????????? — ?????????? ??? ?????????????? ??? ????????? ?????????? ?????????
????????????? ?????????????? ????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??
????????????? ?????????????????? — ??????????????????»

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ??????? ?????????? — ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????? ?????????? ??? ??????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 2 § 1 ??? 6 § 1)

?? ?????? 2, ????????????? 1, ??? 6, ????????????? 1, ??? ?????? ????????? 77/388, ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ??? ?????? ??????? ??????????, ??????? ??
????????????????? ??? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????
????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????????
???? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?
????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???'
????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????????????????????? ??????
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????
???? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ???, ??????????,
?? ?? ?????????????????? ?????? ???.

?????????, ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????,
????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ???
????????, ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????? ? ??????????
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??????????????????, ??? ??? ??? ???
????????????? ??? ??????????. ??????????????, ?????????, ?????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????,
? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????????
?????????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????????, ?????????? ?? ?? ?????????? ??????
???? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????. ??????????, ? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ???
????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????.

(??, ??????? 23, 25, 36 ??? ????????)

?????? ?? ?????????? (???? ????)

??? 18?? ??????? 2007 (*)

«??? – ????? ????????? – ????????? ??? ?????????????? ??? ????????? ?????????? ?????????
 ?????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??
 ?????????? ?????????????????? – ??????????????????»

???? ?????? C?277/05,

?? ??????????? ?????? ?????????? ??????????????? ?????????? ????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ???? ? ? Conseil d'État (?????) ? ???? ? ? 18? ???? 2005, ? ???? ????????? ???? ??????????? ???? 5 ??????? 2005, ???? ????????? ???? ??????

Société thermale d'Eugénie-les-Bains

????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie,

?? ????????? (????? ?????),

?????????? ??? ????? P. Jann, ??????? ?????????, K. Lenaerts, E. Juhász (?????????), K. Schiemann ??? E. Levits, ?????????,

??????? ???????????: M. Poiares Maduro

?????????: K. Sztranc-S?awiczek, ?????????? ????????????

?????? ????? ??? ??????? ??????????? ??? ??????? ??? ??' ??????????? ??????????? ???
4?? ???????? 2006.

?????????? ????? ??? ????????????? ??? ??????????:

- ? Société thermale d'Eugénie-les-Bains, ?????????????? ??? ??? X. Vuitton, avocat,
- ? ??????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? G. de Bergues ??? J. Gracia,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? D. O'Hagan, ?????????????????? ???
???? P. Mc Garry, BL, ??? E. Fitzsimons, SC,
- ? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? L. Fernandes ??? ?? C. Lança,

– ? ????????? ???? ????????????? ?????????????, ????????????????? ???? ???? R. Lyal ???? ???? M. Afonso,

???? ??????? ???? ??????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ????? ???? ????????????? ???? 13?? ????????????? 2006,

???????? ???? ?????????

????????

1 ? ??? ????? ??????? ????????? ????????????????? ????????????? ????? ???? ????????? ???? ??????? 2, ????????????? 1, ??? 6, ????????????? 1, ??? ????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ??????? ?????, ??? ????????? ???? ????? ??????? ??????? ????????? – ????? ????????? ????? ????????????????? ?????: ????????????? ????????????? ???? (?? ????. ????. 09/001, ? 49, ??? ?????: ???? ???????).

2 ? ??????? ???? ????????????? ???? ????????? ????????????? ????????? ???? Société thermale d'Eugénie-les-Bains (??? ?????: Société thermale) ??? ??? Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie (???????????? ?????????????, ????????????? ???? ?????????????), ?? ????????????? ???? ????????? ????? ????????????????? ????? (??? ?????: ???) ??? ?? ????? ??? ? Société thermale ??????????? ?? ????????? ????? ???? ????????? ????????????? ????? ????????????? ????????????? ?????????????.

?? ??????? ????????

?? ????????????? ???????

3 ????? ?? ??????? 2, ????????????? 1, ??? ????? ?????????, ????? ??? ????????????? «?? ????????????? ??????? ??? ?? ????????? ????????????? ???? ????????????????????????? ???? ????????? ??????? ??? ????????????? ???? ??????? ???? ????????????????? ???? ???? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ??????».

4 ?? ??????? 6, ????????????? 1, ??? ????????? ??????? ??????:

«1. ?? “???????? ?????????????” ????????????? ???? ?????, ? ????? ???? ????????????? ????????????? ??????? ????? ???? ??????? ???? ??????? 5.

? ????? ???? ????????? ???? ????????????? ??????? ?????, ??:

[...]

– ????????????? ???? ????????????? ? ?????? ????????? ? ??????????????,

[...]»

5 ????? ?? ??????? 11, ?, ????????????? 1, ????????? ??, ??? ????????? ??????, ????? ????????????? ???? ??????? ???? ???? ????????? ????????????? ????? «???????????? ????????????? ???? ?????????????, ??? ?????? ?????? ? ????????????? ???? ????? ???? ????????? ?????? [...] ? ????????? ???? ????????????? [...] ???? ???? ?????? ? ?????? ????????? [...]».

?? ????????? ???????

6 ????? ?? ??????? 256-I ??? code général des impôts (???????????? ????????????????? ???????), ????? ???? ????????????? ???? ????????????? ????????? ???? ?? ????????? ????????????? ???? ?????????????????????

??? ?????????? ??? ???? ? ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ??? ?????.

7 ?? ????? 256-IV-1° ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ????? ?? ???????, ??? ????
???????????? ??????, ????????????? ?? ????????? ??????????.

8 ?? ????? L. 114-1 ??? code de la consommation (????????? ?????? ?????????????), ??
????? ????????????? ?? ?? ????? 3-1 ??? ????? 92-60, ??? 18?? ????????????? 1992, ????
???????????? ??? ????????????? ??? ?????????????, ??? ?? ?????:

«??? ??? ?????????? ????????????? ?????? ??? ???? ??????????, ? ????????????? ???????
????????, ?????? ????????? ??? ???? ?????????????????? ?????? ?? ??? ????????????? ??? ??????
???, ? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????, ? ?? ?????????????????? ?????????????? ??
????????? ??? ?????? ??? ??????????»

9 ???? ?? ????? 1590 du code civil (????????? ????????? ??????), ?? ???? ?? ?????? ???
???????????? ?????????? ??????? ??????????, ? ????????? ??? ???? ?????????????????? ????????? ??
????????????????, ????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???, ????????? ??? ???
????????????, ?????????????? ??? ?????????.

? ????????? ??? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????

10 ?? ?????????????????? ??? Société thermale, ? ?????? ???? ??? ???? ??? ???? ????
Eugénie-les-Bains (??????), ?????????????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ??????
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????
?????????????. ? ????????? ???? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????, ??? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????. ?? ???? ???? ???? ??????????????
???? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ????
????????????????????? ??? ??? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????
??? ?????????? ????

11 ?? 1992, ? Société thermale ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????
??? 1?? ?????????????? 1989 ??? 30 ?????????? 1992. ??????? ??? ?????????????????????? ?????????, ?
????????????????? ?????? ??????? ??? ?? ???? ?? ?????? ? Société thermale ?????????????? ?? ??????????
????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ???
??? ??? ??????? ?????????????? ?????? ????. ???????, ??? 8 ?????????????? 1994, ?????????????? ???
Société thermale ?????????????? ??????? ?????? 84 054 ?????????? ????????? (12 814 ????) ??? ???
????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?
?????? ?????????????????? ????? 14 ?????????????????? 1995.

12 ? Société thermale ??????? ?????????? ????????? ??? tribunal administratif de Pau
[????????????????? ?????????????????? ??? Pau]. ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? 18??
????????????? 1999. ?????????, ?? ?????????????????? ?????? ??????? ??? ? ?????????????, ???????
????????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ???????, ?????????? ???????
??? ??? ??????? ?? ??????? ??? ?????????? ?????????????, ? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ???
????????, ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????
?? ??? ?????????????????? ?????????.

13 ? Société thermale ??????? ?????? ???? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? cour
administrative d'appel de Bordeaux [????????????????? ?????????? ??? Bordeaux], ?? ?????? ???
????????????? ?? ??? ??? 18 ?????????????? 2003 ?????????? ????. ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?
????????????????? ??? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ???? ?????????? ??? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ???, ?????????? ?????????? ?? ???????????, ??
????????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????

????????, ? ????? ?????????? ???? ?????????? ??????? ????? ???? ????????? ?????????.

14 ? Société thermique, ? ????? ????????????? ???? ? ?????????? ?????? ?? ????????? ????
????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???? ??????? ???? ?????????? ???? ????
????????????? ???? ????????? ???? ?? ?????????????? ???? ??????? ???? ???? , ?????????, ?? ??
????????????????? ???? ???? , ??????? ???? ?? Conseil d'État [????????????? ???? ??????????????] ??
????????????? ???? ????????? ????.

15 ??? ??? ?????????????? ?????, ?? Conseil d'État ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????
??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????:

«?? ?????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? ???? ???? ?????????????????????? ?????? ???????, ??????? ? ?????????????? ??? ??????????
?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ???? ???? ?????????? ???, ?????????, ?? ?????????????? ?????
????? ?????????????????? ?????? ? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ???? ?????????????? ?????? ??????????
???? ??????? ?? ?????????????? ??? ??????? ???? , ? ?????? ??? ?????????????? ??????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ??????? ???? , ?? ?? ???????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ??????»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

16 ?? ?? ????????? ???? , ?? ??????? ?????????????? ?????, ???' ???????, ?? ?????????????????? ?? ??
????? ??? ?????????????????????????? ??? ??? ???????, ?? ?????????????, ???? ??????? ??? ??????????????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????
?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????? ??? ??????? ???? ??? ?????????? ?????????? ? ?? ?? ?????????????? ????? ?? ???? ???? ???'
????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????.

17 ??????????????????, ??????? ?? ?????????????????? ???? , ???????, ? ?????????? ??? ?????????
«?????????????» ??????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ???? , ?????????, ??
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????????????
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????.
????????????????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ???, ???? ??
????????? ???????, ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????, ???' ?????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????, ??? ?? ???? ??????? ???? ??????????????, ?? ??? ??????? ?????????????, ? ??????????????
????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????.

18 ? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ??????????
?? ?????????? ???? , ???? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????? ???
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????, ??? ??? ?? ?????????????? ???
????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????????? ???.

19 ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ??? ??????????????????
????????? ?????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????
????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??????? ???? ?????????????????? ?????????????? ??? ???
????????????????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? (??., ??' ???? ??? ??????, ??? ?????????????
??? 8?? ?????????? 1988, 102/86, Apple and Pear Development Council, ?????????? 1988, ? 1443,

27 ?????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ?????????????? ???

????????? ?? ???????????? ??????????, ?????? ?? ??????????, ???????????? ?? ?????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ????????????, ??? ?????? ?????????? ??????????
??? ??? ???????????? ?? ??????????, ???????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????? ??? ??? ???????????????? ?? ??????.

28 ??????, ?????? ?? ???????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ??????????, ??? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????, ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????, ?????????????????????? ??
??????????? ?? ?????????????? ???????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ???. ??????????,
?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????
????????, ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???

29 ??????????, ?? ?????????????????? ???????? ?? ?????????????????? ?? ?????????, ??? ??
????????????? ?? ?????????????? ??, ?????? ?? ?? ?????????? ???????????????? ? ?????????????? ??????
????? ??????????????, ??? ?????????????? ?????????? ? ??????????. ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????
?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????? ? ????????? ??
??????? ?? ?? ?????????? ??????????????????.

30 ??? ?????? ???????? ?? ?????????, ??????????????????, ??????, ?? ?????????? ???????? ??
????????? ?????????, ???????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
?????????, ? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????, ????? ?
????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?? ??????????. ??????, ? ?????????? ?????????? ??' ?????????? ?????????????,
????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????? ??.

31 ? ?????? ?????????? ?? ?????????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????,
????????????????????, ??' ?????, ?? ?? ?? ??????????????????, ?????? ? ?????????? ?????????
????????? ?? ?????????? ??????????, ???????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ??' ?????????
????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????.

32 ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??????????????????
????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ?? ?????????????????? ??????????????????
????????????????? ??, ?????????, ?????????? ?? ?? ??, ? ?????? ?? ?????????????? ??????????????
?? ?????????, ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????
?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?? ?? ?????????????????? ???
?? ?????????????????? ?? ??????. ? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??????
????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? (??, ??' ??? ?? ??????,
??? ?????? ?? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?? 1? ??????? 1982, 222/81, BAZ
Bausystem, ??????? 1982, ? 2527, ??????? 8 ?? 11).

33 ?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????????????
????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?? ??
?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????????????,
????????????????, ?? ?????? ??????????. ?????????, ?????? ?????????????? ?? ??' ?????????
?????????????, ?????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ? ???
?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????.

34 ?????????, ? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????????????????? ??

???????????????? ?????????????? ????????, ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ? ? ?????????? ???
?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
??? ? ?????????????? ????? ??????? ?? ?????????? ?? ???' ?????????? ??????????????, ??? ??? ?
??????? ??? ??? ??????? ??????????????. ??????????, ????? ?????????????? ?????, ????? ?????????? ??? ?
????????? ??? ?????????????? ?????? ??????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
?????????????????? ??????????????????.

35 ?????????? ???, ??????, ? ?????????????? ??? ?????????????????? ????? ??????? ???
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ?????? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????? ???, ??????????, ? ?????????????????? ??? ??????????, ?????????? ???
????????????????????? ??? ???????, ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ????? ???
?? ?????????????????? ??? ??????????????, ??????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ??????????
????? ? ?????????????????? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????
????????????? ??? ??????? 2, ?????????????? 1, ??? ?????? ??????????.

36 ?????????? ??? ?????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?
????????????? ??? ?? ?????? 2, ?????????????? 1, ??? 6, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ??????? ??
????????????????? ??? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????
????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??????????????????????
???? ??? ??????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?
????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ???'
????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????, ?????????????????????? ??????
????????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?? ??????????????
???? ??????? ??? ??? ?? ?????????????????? ?? ??? ??????? ?????????????????? ?????????????? ???, ??????????,
?? ?? ?????????????????? ?????? ???.

??? ??? ?????????????? ???????

37 ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ????????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????????
????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????????, ?????? ??? ?? ??? ??????????????, ??? ??????????????????.

??? ?????? ??????? ????????, ?? ?????????????????? (?????? ??????) ??????????????????:

?? ?????? 2, ?????????????? 1, ??? 6, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ???
?????????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ???????
??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? – ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????????? ?????????????????? ?????, ??????? ?? ?????????????????? ???
???? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????
????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ???
???? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?
????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????' ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????????????????????? ?????
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ??????????????????????
????????????????? ???, ??????????????, ?? ?? ?????????????????? ?????? ???.

(?????????????)

* ?????????? ??????????????????: ? ??????????.